



Yaroslav Hnydiuk

E-mail: hnydiuk.y@gmail.com

Phone: 380687272571

Qualifications

My passion is IT. I managed Microsoft Office package (Word, Excel, Power Point), Adobe InDesign, Abbyy Fine Reader, Adobe Acrobat, CAT tools (MemoQ, Trados).

Have knowledge of Adobe Premiere, Adobe Illustrator, Subtitle Edit, Adobe Photoshop, Adobe Lightroom, using MySQL, HTML5, CSS3, XML JavaScript, RegEx. Familiar with Jira, Eclipse developing environment.

In addition, I am experienced in Line management of personnel and interaction with clients.

Working experience

January 2018 — Now

Localisation Project: DTP and Localization Engineer,
Project manager

- File preparation and analysis, develop cost estimates, and project schedules
- Negotiate budgets and schedules with vendors and supervise the progress of translation projects
- Converting PDF files into translatable formats, including OCR
- Extraction of text from non-editable graphics for translation or word count purposes
- Implementation of the translated text into these graphics for a complete localization work
- Desktop publishing work in any software available (Microsoft Office, Adobe Acrobat fillable forms , InDesign)
- Pre-production (Preparation of translation files using any CAT tools, technical source check to prevent issues before translation start)
- Post-production (Back-conversion, tag or formatting checks)
- Layout fixing to give your files the final touch before delivery
- Troubleshooting
- Copy/paste and manual fixes

August 2017 — Now

Tester Work and uTest: QA Engineer

- Documentation, Functional, Mark up, Usability.
- Analysing the testing results and writing brief reports.
- Writing and updating test documentation.
- Reporting bugs, tracking the issues during the defects life cycle.
- Communication with team.

September 2012 — December 2016

Consulting centre: Computer engineer

- Fulfilled equipment monitoring and diagnostic,
- Executed installation OS and software.
- Conducted trainings on the use of automated stations and software.
- Implemented new solutions for work station automation of the labour system.

Education

May 2018 — July 2018

Lviv IT School

Specialization: QA engineer.

Software testing baseline.

September 2012 — June 2016

Taras Shevchenko National University of Kyiv

Specialization: Economical Geography.

Education level: Bachelor's degree with honours.

Protected a diploma in the project activity of tourist infrastructure facilities, created own methodology concerning with analysing their effectiveness and risks of use. It was recognised as the best among diplomas in the speciality.

January 2016 — June 2017

Inter Media Group. Inter Channel. Specialization: Film editing engineer.

Protected a diploma by detective project "Savant", which was awarded as the best project even done. Best Director's work award and Best Operator's work award.

Non-formal education

2018 – Business English – Prometheus, Kyiv

2018 – Introduction to Databases and SQL Querying – Lviv IT School

2018 – HTML 5 and CSS 3 – Stone River eLearning

2018 – Everything for Software Tester – Testing World

2018 – Memoq Advance. Project management with memoQ – Kilgray Corporation

2019 – InDesign: Advanced Styles – LinkedIn Corporation

2019 – InDesign: Beyond the Essentials – LinkedIn Corporation

2019 – Localization for Developers – LinkedIn Corporation

2019 – Master Microsoft Word - Word Advanced – Udemy, Inc.

2019 – Managing Conversions between Adobe CC and Microsoft Office – LinkedIn Corporation

2019 – InDesign: Working with Photoshop and Illustrator – LinkedIn Corporation

2019 – Memoq. Project management with memoQ – Kilgray Corporation

Additional information

English – Upper-Intermediate.

Ukrainian – Native speaker.

Russian - Native speaker.